

XVI SIECE [2019-2020]
En los márgenes de la Historia:
cultura escrita y subalternidad

[2]

**Entre ídolos y mártires: transferencia y estudio
del intercambio en los virreinos americanos**

Esperanza López Parada
(Universidad Complutense de Madrid)

¿Cómo integrar objetos traídos de otras coordenadas dentro de un código de propiedad que les es ajeno? ¿Qué violencia implica todo traspaso material entre culturas en litigio? ¿Es este mayor cuando de objetos religiosos se trata? Trabajar con ese intercambio que experimentaron objetos indios y europeos a ambos lados del Atlántico implica estudiar qué pierden y qué ganan en el ejercicio de su coleccionismo y analizar los recursos –metáforas, metonimias- que se improvisan para su comprensión, así como el «código icónico» que les cobija y los diversos medios improvisados para acogerlos.

Extraídos de un concepto, insertos en otro para su repulsa, manipulación o dominio, quebrantan el principio de *no venal* que caracterizaba la materialidad sagrada para incorporarse con reajustes diacríticos de significado y praxis en un código nuevo que también tendrá que aclimatarse en el proceso de su asimilación.

En el caso concreto del tesoro de Cortés, por ejemplo, cuya peculiaridad respetará Pedro Mártir de Anglería, observará con asombro Durero, o adquirirán como marca de poder los Medicis, apenas serán tenidos en cuenta por un Concilio de Trento enfrascado en la nueva guerra de imágenes que desencadena el protestantismo. La nueva severidad visual impuesta, afanada en arrojar las figuras grecolatinas, paganas y procaces, por las ventanas de los palacios papales, no tendrá tiempo de ocuparse en lo que no dejan de ser sino rarezas étnicas, sin el prestigio religioso de los *regalia*, las reliquias y otras formas de iconicidad sagrada.

Así los objetos llegados de las Indias hallarán su lugar propio en el exotismo mezclado de las *Wunderkammern* de los príncipes centroeuropeos. Adquirirán un tono de curiosidad, el más bajo en el ranking de los objetos del XVI, sin entrar dentro del principio de valor que la antropóloga Annette Weiner llamará *inalienable possessions*, es decir, lo que no se presta, no se vende, no se negocia ni enajena. Por el contrario, el gran acervo con que Carlos V celebra en Amberes y Bruselas su coronación, según protocolo del Sacro Imperio Romano Germánico, se distribuirá como presente, pago de deudas, obsequio de estima o soborno más o menos encubierto a lo ancho y largo de su territorio.

La dificultad de responder la pregunta de arranque -¿Qué sucede cuando el producto de una cultura se incorpora al ámbito de otra que le es ajena y hasta hostil?- puede afrontarse con ayuda de los textos, crónicas y relaciones que, en medio de la ausencia de códigos descriptivos, hacen acopio de recursos nuevos en la explicación del asombro que despiertan.

.....

ESPERANZA LÓPEZ PARADA es Doctora en Literatura Hispanoamericana y Profesora Titular en el Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía de la Universidad Complutense de Madrid desde 1994, donde ha coordinado el programa de Doctorado y el Máster en Literatura Hispanoamericana. Además de impartir docencia en universidades de Argentina, México y Estados Unidos, ha realizado estancias como investigadora visitante en varios centros internacionales (Argentina, Francia, Italia, Alemania), entre las cuales merecen destacarse las dos llevadas a cabo en la John Carter Brown Library (Providence, Estados Unidos), primero con la William Reese Foundation Fellowship en 2009 y 2010 en condición de «Former Fellow» de dicha institución, así como la estancia de «Visiting Fellow» realizada en el Warburg Institute de Londres en 2019. Desde 2004 ha dirigido cuatro proyectos de investigación de I+D, cuyo resultado han sido numerosas publicaciones, capítulos de libro y artículos en revistas de impacto. Entre ellos, destaca la coordinación de la edición crítica de la *Relación de Fábulas y Ritos de los Incas* de Cristóbal de Molina (Iberoamericana/Vervuert, 2010); la monografía *El botón de seda negra: transferencia religiosa y cultura material en las Indias* (Iberoamericana/Vervuert, 2018); y la edición, junto a Marta Ortiz Canseco, del *Auto de la Fe celebrado en Lima a 23 de enero de 1639...*, de Fernando de Montesinos (en prensa). Otras publicaciones suyas enmarcadas en diferentes líneas de investigación, como la poesía contemporánea y la producción marginal latinoamericana son *Bestiarios americanos: la tradición animalística en el cuento hispanoamericano contemporáneo* (Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid, 2002), fruto de su tesis doctoral; y, *Una mirada al sesgo: literatura hispanoamericana desde los márgenes* (Iberoamericana/Vervuert, 1999). En el marco de esta temática, además, hay que situar las numerosas participaciones por invitación en congresos internacionales y en volúmenes colectivos. Por último, destacar que desde el año 2000, ha coordinado congresos internacionales y seminarios de impacto como los cuatro que, bajo su dirección, tuvieron lugar en la Universidad Complutense dentro de la especialidad de Literatura virreinal en 2007, 2009, 2013 y 2014, con un alto éxito de público y presencia de especialistas internacionales.

.....

ALGUNAS RECOMENDACIONES BIBLIOGRÁFICAS SOBRE EL TEMA

- APPADURAI, Arjun (ed.): *The Social Life of Things. Commodities in Cultural Perspectives*, Cambridge: Cambridge University Press, 1986.
- AUSLANDER, Leora; BENTLEY, Amy; HALEVI, Leor; SIBUM, H. Otto; y, WITMORE, Christopher: «AHR Conversation: Historians and the Study of Material Culture», *The American Historical Review*, n° 114, 2009, pp. 1354-1404.
- GREENBLATT, Stephen: *Marvelous Possessions: The Wonder of the New World*, Chicago: University of Chicago Press, 1991.
- BLEICHMAR, Daniela y MANCALLA, Peter C. (eds.): *Collecting across Cultures. Material Exchange in the Early Modern Atlantic World*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2011.
- BREDEKAMP, Horst: *The Lure of Antiquity and the Cult of the Machine*, Princeton: Markus Wiener Publishers, 1995.
- MUNDY, Barbara E. y LEIBSOHN, Dana: «History from Things: Indigenous Objects and Colonial Latin America», *World History Connected* 9.2, 2012, 34 pars., [http://worldhistoryconnected.press.illinois.edu/9.2/forum_mundy.html].
- POMIÁN, Kristof: *Sobre la historia*, Madrid: Ediciones Cátedra, 2007 (1999).
— *Collectionneurs, amateurs et curieux. Paris, Venise: XVIe-XVIIIe siècles*, París: Éditions Gallimard, 1987.
- SPITTA, Silvia: *Misplaced Objects. Migrating Collections and Recollections in Europe and the Americas*, Austin: The University of Texas Press, 2009.
- WEINER, Annet B.: *Inalienable Possessions. The Paradox of Keeping-While-Giving*, Berkeley, Los Ángeles: University of California Press, 1992.